

## دور فلاسفة الإسلام في بعث النهضة الأوربية

أ. د / آمنة نصير<sup>(١)</sup>

تمهيد :

حالة أوروبا قبل الفتح الإسلامي للأندلس :

يقتضينا البحث أن نلمس حياة أوروبا قبل أن يصل إليها نور الأندلس بحضارته ، فقد شاع التخلف ، وانتشر الجهل في تلك العصور ، فمنذ سقوط الدولة الرومانية الغربية في أواخر القرن الخامس للميلاد، غطت أوروبا في نوم عميق، دام بضعة قرون من الزمان ، قيل أنها وصلت إلى ألف عام ، كان نصفها الأول في عصر الآباء منذ القرن الخامس حتى العاشر ، وكان نصفها الثاني في عصر المدرسين ، حاولت فيه أوروبا أن تبدد الظلام وتتفرض عن نفسها مظاهر التخلف الذي استولى عليها في هذه الحقبة الطويلة ، وجاهر مؤرخو الفكر بأن أوروبا حتى في العصر المدرسي خاصة فيما بين عامي ١٠٠٠، ١٣٠٠ كانت بيئة غير صالحة لنشأة العلم وظهرت فيها كل مقومات ومظاهر الهمجية والقسوة، وفشت فيها الأمية ، وقلت المدارس وعز الحصول على الكتب، وانتشرت الفوضى في الجامعات ، وشاع فساد الأخلاق، وقامت فيها الحروب والأعمال الوحشية، حتى الكتاب المقدس كان لا يكاد يوجد خارج الأديرة ، والقيام بنسخه اقتضى عاما ، ولذلك كان ثمنه باهظا، لا يقوى على اقتنائه إلا القلة النادرة حتى رجال الدين، قل من كان يستطيع أن يحرز نسخة كاملة . ويعبر رينود Reinoud في كتابة " تاريخ

غزوات العرب " عن حال أوروبا بأنها : " افترستها الفوضى وطحنها المحن " فهي غائصة في فتن كقطع الليل المظلم " .

ويواصل حديثه فيقول : " كانت حياة الناس تعسة وشاقة وكنية تموج دنياهم بالمنكرات والسيئات وهم عليها مقيمون وبها يتعاملون ، بل لعلهم غدوا بذلك يتفاخرون ويتنافسون ، وأضحى هذا الحال عاماً ، وعلى كل مستوى وإطار " .

وتجسدت هذه الصورة في الهبوط الإنساني العام في جنبات الحياة المختلفة ، وكان ملموسا في غاراتها على الشرق خلال قرنين من الحروب الصليبية أو مثيلاتها في الغرب الإسلامي وبدت ظواهر هذا الهبوط في الفكر والثقافة والخلق وأسلوب التعامل والالتزام بالقيم والعهود ، ويعبر صاحب " حضارة العرب " "لوبون " عن ذلك فيقول : " ودامت همجية أوروبا البالغة زمنا طويلا من غير أن تشعر بها ، ولم يبد في أوروبا بعض الميل إلى العلم إلا في القرن الحادي عشر ، وفي القرن الثاني عشر من الميلاد .

ويؤكد على هذا المعنى المؤرخ الأوربي " لين بول " فيصف أوروبا ويقارنها بحضارة الأندلس الإسلامية فيقول " تظهر المقابلة جلية غريبة بين حضارة الأندلس وغيرها من المدن إذا ذكرنا أن أوروبا كلها في هذا العهد كانت غارقة في حماة من الجهل وخشونة الأخلاق " .

ويصرح كذلك بأن " قرطبة العظيمة التي كانت أعجوبة العصور الوسطى والتي حملت في الغرب الثقافة والمدنية مؤتلفة وهاجة ، وقت أن كانت أوروبا غارقة في الجهالة البربرية ، فريسة للشقاق والحروب .

هذه هى الصورة لأوروبا التى نقلها لنا المؤرخون الغربيون قبل اتصالها بحضارة الأندلس التى فتحها المسلمون في أوائل القرن الثامن الميلادي، وقضوا فيها نحو سبعة قرون أقاموا حضارة عظيمة لا تقل عن حضارة المشرق الإسلامي آنذاك، واتصلوا بالمسيحيين اتصالاً وثيقاً، أسلم منهم من أسلم، وبقي آخرون على دينهم فى تعايش سلمى، برغم الحروب والمنافسات التى وقعت بين خلفاء المسلمين وملوك قشتالة، وكانت طليطلة أول مدينة أندلسية سقطت في أيدي الفونس السادس ملك قشتالة عام ١٠٨٥م، وهى دون نزاع كانت أكبر مركز انتقلت منه الثقافة الإسلامية إلى الغرب، فقد أمها طلاب العلم من مختلف مدن أوروبا، وكانوا بعد أن يتموا دراستهم يعودون إلى أوطانهم لينشروا العلم فيها، فكانت الأندلس مشعل النور في أوروبا أمدتها بالعلم والثقافة الإسلامية، وقضت في ذلك نحو ثلاثة قرون .

هذه هى الحقيقة التى نقلها المؤرخون الغربيون أنفسهم في وصفهم لأوروبا قبل وجود الأندلس المسلمة، حينما أضاء العرب نور العلم والمعرفة وقبل أن نخوض فى منافذ المعرفة ووسائلها لأوروبا نتناول مسألة هامة وحيوية حول استفادة الحضارات من بعضها البعض – والرد على أصحاب الدعاوى العنصرية، ومقولة حصر الفلسفة أو العلم عند جنس بعينه حتى نصل إلى النتيجة الهامة " إن العلم لا وطن له "، ومن منطلق هذه الحقيقة استفادت النهضة الأوروبية بعلم العرب .

#### الرد على دعاوى العنصرية :

لقد شاعت مقولة التفريق بين الأجناس، وتفوق جنس على جنس، أو وصف جنس بقدرة الابتكار في مجال التعالي على الجنس الآخر، وقد

أفرد لهذه القضية الكثير من المؤلفات ، مما جعل لها ، رد فعل مضاد على عدم صدق هذا القول وأنها لا أساس لها من علم أو دراسة مؤسسة على قواعد يعتد بها .

وهذه النتيجة العلمية للدراسة في مجال " علم نفس الأجناس " أدت إلى الانطلاق إلى حقيقة هامة لها جذورها التاريخية ألا وهي : أن الأسرة البشرية منذ أن وجدت وعرفت قواعد العلم والحضارة ، وهي تستعين ببعضها البعض ، وببطلان دعوى أنه يمكن استخلاص صفات أى شعب ومميزاته الفكرية والعقلية من بينته الجغرافية أو من الجنس الذى ينتمي إليه، وأصبحت دعوى التفلسف أنها من نصيب جنس دون الآخر دعوى ممقوتة ومرفوضة من جانب المنهج العلمي الصحيح .

ورغم هذه الحقيقة العلمية إلا أن هناك أصوات رفعت شعار التحزب الجنسي الذى يؤكد تفوق الجنس الأري الأبيض على غيره من الأجناس وهكذا تمزقت العلاقات بين الحضارات الإنسانية بعضها والبعض الآخر ، استقلت كل ثقافة عالمية عن غيرها من الثقافات وفي هذه الدعاوى نمت الأحقاد بين الشعوب بعضها البعض، وتمزقت العلاقات بين الحضارات الإنسانية بعضها البعض ، وتمزقت المودة، وتهيأت الظروف لاستعمار الأقوياء للضعفاء .

وقد قاد هذه الحملة من التتكرر لالتقاء الثقافات وأشعل نار الكراهية بين الشعوب والأجناس فريق من علماء الغرب والمؤسسات الثقافية التى تتبعهم حيث راحوا يقللون من دور الحضارة العربية فى الأندلس وفاعليتها فى التأثير على أوروبا ويستخفون من بعض

المستشرقين الذين أثبتوا التفوق للحضارة العربية ويصرون على أن الحضارة الأوروبية لا تدين بالفعل لغير أجدادهم من اليونان والرومان ، لأن العرب " بطبيعتهم لم يخلقوا للتفكير الأصيل المبتكر .

وقاد حملة التعصب الديني والجنسي هذه في القرن التاسع

عشر أمثال

Guilloume

" جليون تتمان

Tenmeam

V.cousin

و " فكتور كوزان " ( ١٨٤١ م )

E.Renan

و "أرنست رنيان" ( ١٨٩٢ )

ممن كانت الفلسفة العربية عندهم صورة مشوهة للفلسفة

اليونانية .

أما جمهرة الباحثين في القرن العشرين من أمثال " مورييس ولف " Mouriss Wulf و " بيكا فيه " Picavet فقد لانت أحكامهم عن الفكر العربي الفلسفي ، وأدخلوا في اعتبارهم ما انتهى إليه من عناصر أصلية مبتكرة من العبقرية العربية .

وقد ظهر بعد ذلك التحول في هذا العصر كتاب سلسلة التراث القديم والوسيط وفي مقدمتهم هذا الفريق الذين شاركوا في كتابة تراث الإسلام "The legacy of Islam" حيث ربطوا في هذه السلسلة من دراساتهم بين تراث الماضي والحاضر .

وفي الربع الأول من القرن العشرين، قامت في جامعة اكسفورد حركة جيدة ترمي إلى تسجيل تراث الثقافات القديمة ، فبدأت بثقافة اليونان والرومان، وضمت إليها تراث الماضي والحاضر ، كما

ضمت إليها تراث القرون الوسطى المسيحية ، وتراث اليهودية والإسلامية ، تم تابعت السير وأخرجت تراث الهند ومصر وفارس . وفي المحاولة كما يصفها د / مذكور جدة وطرافة وجمع وتنسيق ، وبحث وتحقيق . قام به نفر من المتخصصين . وأبرزوا في هذا العمل العظيم ربط الثقافات بعضها ببعض وتم كشف التبادل بين الحضارات المختلفة ، وحذت جامعة " هارفارد " حذو اكسفورد وأوكلت إلى " جورج سارتون " تاريخ العلم منذ نشأته إلى اليوم . واضطلع " ثور ندايك " في جامعة كلومبيا بتاريخ السحر والعلوم التجريبية . " جورج سارتون " George Sarton ( ١٩٥٦ ) المشار إليه آنفا يسهفه في كتبه وأبحاثه الرأي الذي يجعل العلم ( أي علم ) خلق مفكر واحد لم يسهم في إنشائه أحد قبله أو يجعل الحضارة — أية حضارة — من صنع شعب واحد لم يسبقه إليها شعب آخر .

وإذا كان مؤرخو العلم من الغربيين يجعلون العلوم الطبيعية والرياضية اختراعا يونانيا لم يسهم فيه أحد قبلهم ، فإن " جورج سارتون " يقول في تفنيد هذا الرأي : " إن من الضلال أن يقال إن " إقليدس " هو أبو علم الهندسة ، وإن " أبقرط " هو أبو علم الطب أو ..... فإن تاريخ العلم لا يعرف من الآباء الذين لم يولدوا إلا أبانا الذي في السموات " ويندد بما ذهب إليه بعض المؤرخين الذين يرون أن التراث العقلي اليوناني خلق عبقرى أصيل ، جاء على مثال سابق ويسمونه " المعجزة اليونانية : يسهفه هذا الرأي ويعتبر أن " المعجزة اليونانية " المزعومة لها أب وأم ( شرعيان ) أما أبوها فهو تراث مصر

القديمة ، وأما أمها فهي ذخيرة بلاد النهرين ، ويواصل " سارتون " أبحاثه ويعقد مقارنة بين ما سموه بالمعجزة اليونانية ، وما يسميه هو بالمعجزة العربية في عصر الإسلام الذهبي - وذلك لأن ما حققه العرب في المجال العلمي فيما يقول ط سارتون " - يكاد يتجاوز حد التصديق .

ونذكر من الباحثين المنصفين في هذا المجال في ظل الدعوى الجديدة التي وضحت معالمها في هذا العصر وأيدتها هيئة اليونسكو بجهودها ومؤتمراتها حيث اختتم البروفسور " كويلريون T.Cuyler Young بحثا له عن " أثر الثقافة الإسلامية في الغرب المسيحي " بتذكير مسيحي أوربا المعاصرة بالدين الثقافي العظيم الذي يدينون به للإسلام منذ أن كان أجدادهم في العصور يسافرون إلى حواضر الإسلام في أسبانيا الغربية خاصة - ليتلقوا على أيدي معلمها من المسلمين " الفنون والعلوم وفلسفة الحياة "

ونذكر من العلماء المنصفين أيضا مؤرخ الحضارات " ول ديورانت " W.Dwrrant المولود عام ١٨٨٥ و " بول اورسيل " P.M. Ourssel استاذ الفلسفة الشرقية ، ومدير معهد الدراسات العليا في باريس وغيرهم كثيرون . من منطلق هذه الحقيقة - حقيقة أنه لا يوجد من يعتبر نفسه أب لحضارة انفرد بها عن السابقين عليه ، نصل إلى أن العرب قد تسلموا القبس من بناء الحضارات القديمة منذ منتصف القرن الثامن الميلادي ، وقد بقيت في يدهم بضعة قرون من

الزمان يضيئون بنوره حياتهم، وحياة من اتصل بهم أو عاش في ظلهم.

وفي الوقت الذي أوقد فيه العرب شعلة العلم الوضاعة كانت أوروبا منذ سقوط الدولة الرومانية الغربية في أيدي القبائل الجرمانية المتوحشة أواخر القرن الخامس للميلاد، في حالة مزرية من البداوة والجهالة والتخلف ، وحين أخذت تستيقظ بعد هذا السبات العميق الذي دام بضعة قرون من الزمان لم تجد أمامها إلا حضارة العرب الإسلامي التي كانت سيده هذا الأوان ونسوق قول لوبون " .. والعرب هم الذين فتحوا لأوروبا ما كانت تجهله من علم المعارف العلمية والأدبية الفلسفية ، فكانوا ممدا لنا ستة قرون ... وإذا كان هناك من نقر بأننا مدينون له، فالعرب هم تلك الأمة " .

ومن خلال هذا الاستعراض السابق ليقظة علماء الغرب في إنصاف التراث العربي الإسلامي ، وأن الحضارات الإنسانية لا تتفك عن الأخذ والعطاء من بعضها البعض ، أختتم هذه الوقفة بمقولة الأستاذ الدكتور مذكور في هذا الصدد : فالثقافة الإنسانية ذات موارد متعددة بين شرقية وغربية ، وما أشبهها بنهر جار تصب فيه فروع مختلفة ، وهو في مجراه يغذي أفاقا جديدة ، ويبعث طاقات شابة، وتحرص الحضارات المختلفة على تعرف أمجاد الماضي والأخذ عنها ، بصرف النظر عن أصولها ومصادرها وقديما قالوا : " العلم لا وطن له " .



والحقيقة التي نلخص إليها هي أن الثقافة اليونانية أخذت عن الثقافات الشرقية خاصة المصرية والهندية ، والثقافة العربية تمت بنسب إلى بعض الثقافات الغربية والشرقية وقد أثرت بدورها تأثيرا واضحا في الثقافة اللاتينية، ثم امتد أثارها إلى النهضة الأوروبية . ومن خلال تعدد وتنوع الينابيع وبالتفاعل مع بعضها البعض ، ومن خلال الأخذ والعطاء يزداد مضمونها خصوبة وثراء ، وما حضارة اليوم في أعلى مستوياتها إلا حصيلة وحصاد جهود حضارات الأمم، ومؤتمر كم هذا صورة مشرقة لبيان التقاء الحضارات وأخذها بيد بعضها البعض إلى طريق العلم والتقدير والتأكد على وحدة الأصل للإنسان وهذه الروح وبهذا المضمون يمكن للبشرية أن تخطوا أعظم الخطوات في سعادة الإنسان في كل مكان .

### موضوعات الفلسفة الإسلامية :

لا يخلو الحديث عن دور الحضارة العربية في الأندلس، وتأثيرها على أوروبا من الاستخفاف من قبل بعض الغربيين المتعصبين، والإصرار على أن الحضارة الأوروبية لا تدين بالفعل لغير أجدادهم من اليونان والرومان، وإنكار وجود فلسفة عربية إسلامية واتهام المسلمين بأنهم لم يصنعوا شيئا أكثر من أنهم تلقوا دائرة المعارف اليونانية في صورتها التي كان العالم كله مسلما بها في القرنين السابع والثامن الميلاديين ، والحقيقة الهامة التي فاتت هؤلاء المتقولين أن الفكر العربي الإسلامي لم يكن أبدا مجرد كوبري انتقل عبره التراث اليوناني إلى أوروبا ، كما غاب عن هؤلاء أيضا أمر آخر

وهو أن الفلسفة الإسلامية واجهت مشاكل وقضايا شغلت الفلاسفة المسلمين ولم يعرفها اليونان ، ولذلك أردت أن أقف على هذه القضايا ، مع بيان أهم الخصائص والسمات التي تحلت بها الفلسفة الإسلامية .

واجه الفلاسفة المسلمون مشكلات جديدة لم تفرض نفسها على أسلافهم ، فنجد ابن سينا ، والفارابي والكندي وابن طفيل وابن رشد قد تميزوا بفكر وثقافة اتسمت بها عقولهم وتميز بها فكرهم في القضايا التي عالجوها بمنهج يبتعد تماما عن الفلسفة اليونانية . فقد عنت الفلسفة الإسلامية لدى هؤلاء الفلاسفة بمشكلة الواحد المتعدد ، ومشكلة الألوهية ، والبعث والوحي ، وصلة المخلوق بالخالق ، وموضوع النبوة ، ومعضلة النفس وخلودها .

وقد حرص فلاسفة المسلمين على أن يثبتوا أن الوحي والعقل حق ، وأنهما يختلفان منهجا ولتقيان في نهاية الأمر ، بالإضافة إلي رأيهم في الجانب الذي ظهر فيه التأثير شأن حقيقة البشر في التأثير والتأثر بعضهم ببعض ، لم يكن المسلمون مجرد نقلة ، بل كانوا في شروحهم للنصوص التي ينقلونها يضيفون إليها من نتائج خبراتهم ، وخلاصة تأملاتهم ويبدون من أصالة الفكر ما شهد به المنصفون من المستشرقين أفادوا مما أخذوا ، وزادوا ، حتى في المنطق اليوناني ، مع أن المنطق بالذات كان له أثره في العلوم والتعبيرات والتدليل ، وبدا هذا واضحا في أساليب المتكلمين وتعبيرات الفقهاء ، وفي موقف ابن خلدون في "مقدمته" شاهد صدق على ذلك . حقيقة نقل المسلمون عن اليونان ، ولكنهم أضافوا وزادوا وابتكروا ، لأنهم كانوا ينظرون

بعين إلى الثقافة اليونانية وبالعين الأخرى إلى التعاليم الإسلامية .  
وظهرت ابتكاراتهم من خلال توفيقهم بين الشريعة والحكمة لدى  
فلاسفة المشرق والمغرب على السواء فنجد في المغرب ابن طفيل في  
قصته الرائعة " حي بن يقظان " وابن رشد في مؤلفاته " فصل المقال  
فيما بين الحكمة والشريعة من الاتصال و " الكشف عن مناهج الأدلة  
في عقائد الملة " و " تهافت التهافت " وقد تناول ابن رشد ببراعة  
التوفيق بين الحكمة والشريعة، وبين أن الدين الإسلامي يدعو إلى  
تأمل الكون، والقرآن مليء بالآيات التي تدعو إلى التأمل والتفكير  
والحكمة يقول ابن رشد : " فأما أن الشرع دعا إلى اعتبار الموجودات  
بالعقل ، وتطلب معرفتها به فذلك بين في غير ما آية من كتاب الله  
تبارك وتعالى مثل قوله (فاعتبروا يا أولى الأبصار) وهذا نص على  
وجوب استعمال القياس العقلي أو العقلي والشرعي معا . ومثل قوله  
تعالى ( أو لم ينظروا في ملكوت السموات والأرض وما خلق الله من  
شيء ) . إن الفلسفة عند ابن رشد هي " النظر في الموجودات  
واعتبارها من جهة دلالتها على الصانع ، أعني من جهة ما هي  
مصنوعات ، فإن الموجودات إنما تدل على الصانع لمعرفة صنعتها .  
أما الدين فهو مجموعة من الحقائق أوحى الله بها للأنبياء وهذه  
الحقائق تقدم للإنسانية ما يمكن أن يعرفه عن أمور الشريعة .

( مثل الثواب والعقاب في الحياة الآخرة ) كما تقدم له المعرفة  
العملية أي معرفة ما ينبغي عمله لتحقيق السعادة . وما ينبغي  
الامتناع عنه لتجنب عقاب الآخرة . إذ تتفق الفلسفة والدين في نظر ابن

رشد من حيث الموضوع فكلاهما يبحث في الله والكون والحياة، ولكنهما يختلفان من حيث منهج المعرفة .

ويستكمل ابن رشد حديثه في قضية التوفيق بين النقل والعقل ببراعة ودقة ، وقد استفاد بهذه المسألة رجال الكنيسة في أوروبا سواء في التفكير الفلسفي أو ما نشأ عنها " مثل علم الكلام " إلى جانب الموضوعات الخاصة بالفلسفة الإسلامية ، فقد شاركت سابقتها من الفلاسفة القديمة في معالجة الموضوعات التقليدية القديمة من البحث الانطولوجي في الوجود ، ولواحقه وايستمولوجي في نظرية المعرفة ، وأدوات العلم بالحقائق والاكسيولوجي في قيم الحق والخير والجمال والسعادة ونحوها من موضوعات تقليدية ، وسواء كانت الدراسات الفلسفية من نبع العقلية الإسلامية وعقيدتها ، أو الموضوعات التقليدية المعروفة لدى اليونان، فإن العقل الفلسفي الإسلامي قدم لأوروبا إفراسا عظيما أنار لها طريق الفكر والثقافة عبر معابر مختلفة ستكون موضع حديثنا بعد قليل.

### خصائص الفلسفة الإسلامية :

تميزت الفلسفة الإسلامية بمزايا وخصائص عن فلسفة اليونان وأول هذه المزايا كما أشرت آنفا أنها فلسفة دينية تقوم على أساس من الدين لأن رجالها تربوا ونشأوا في أحضان العقيدة الإسلامية ، وقد تربي الفلاسفة على الأبحاث الدينية والدراسات الكلامية التي انتشرت

ففي ربوع المجتمع الإسلامي، وأصبح وسيلة وسلاحاً خطيراً ، دافع به المتكلمون والفلاسفة عن الدين والرد على أصحاب الملل الأخرى.

وكثيراً ما حاول فلاسفة الإسلام بوجه عام أن يدعموا آراءهم بأسانيد من الكتاب والسنة ، وابن رشد له في هذا المجال قدم راسخ . ونرى الفلسفة الإسلامية ترعى بالدرجة الأولى العناية بدراسة الواحد ، وتحلل فكرة الألوهية تحليلاً شاملاً دقيقاً لم تسبق إليه ، ودارت الأبحاث الفلسفية حول تصوير الباري جل شأنه تصويراً أساسه التجريد والتنزيه ، والوحدة المطلقة والكمال التام ، وعن الواحد صدر كل شيء ، فهو المبدع والخالق الذي أبدع من لا شيء ، وخلق العالم من الأزل ونظمه وسيره ، فالعالم معلول له في وجوده وبقائه ، أبدعه بمحض فضله ، ورعاه بعناية ، وأخضعه لقوانين ثابتة ، ونظم محكمه ، وعلى هذا فالطبيعة ، والكسمولوجيا مرتبطتان في الفلسفة الإسلامية ارتباطاً وثيقاً بالميثاقين .

ونظرة فلاسفة الإسلام إلى أن الروح مصدر الحياة والحركة والإدراك ، ووسيلة البهجة والسعادة ، ففي الكائنات الحية نفوس تغذيها وتحركها وتمد بالعلم والمعرفة . وللفضائل قيم ذاتية ، والحلال بين والحرام بين ، وفي وسع العقل البشري أن يكشف عن ذلك ، ولكن الوحي يدعم العقل ويؤيده .

وهذا الطابع الديني والروحي استطاعت الفلسفات الحديثة والمعاصرة ، وما كان لرجال الدين في القرون الوسطى أن ينكروا فلسفة تقول بالخلق والإبداع ، وتبرهن على خلود الروح ، وتؤمن

بالجزاء والمسئولية ، والبعث والسعادة الأخروية ولقد وصل الأمر " بروجرب يكون (١٢٩٤) أنه كان معجبا بنظرية " الخلافة والإمامة الإسلامية على نحو ما شرحها ابن سينا في كتاب الشفاء إلى حد أنه شاء أن يطلق على البابا لقب "خليفة الله في أرضه".

ومن خصائص الفلسفة الإسلامية أنها عقلية :

ورغم الجانب الروحي والديني الذي تتميز به الفلسفة الإسلامية، إلا أنها تتحلى بالجانب العقلي ، وتعمل عليه كثيراً في مشكلة الألوهية، والكون والإنسان، فواجب الوجود عقل محض، يعقل ذاته بذاته ، فهو عاقل ومعقول في آن واحد، ومنه صدر العقل الأول، فهو أول شيء خلقه الله، وفي سلسلة متلاحقة صدرت العقول الأخرى التي تدير شئون السماء، فيما عدا العقل العاشر، أو العقل الفعال، الذي يرعى شئون الأرض.

النفس البشرية قوة من قوى النفس ، وتسمى النفس الناطقة وهي ضربان: عملي يسوس البدن ، وينظم السلوك ، ونظري يختص بالإدراك والمعرفة - فهو الذي يتقبل المدركات الحسية ، ويستخلص منها المعاني الكلية بعون من العقل الفعال . وقد انتقل هذا التيار إلى الفلسفة المسيحية وكان فلاسفة الإسلام بوجه خاص حمله رأيته ، وأشاروا في القرن الثالث عشر حركة فكرية قوية ، فأيدهم بعض المدرسين . وعارضهم آخرون ونمت الدراسات العقلية نموا كبيرا ، وكانت الدراسات النقلية في القرون الوسطى أقوى وأغلب ، ومن آثار ابن رشد الهامة في الفكر الأوروبي ، حينما حمل دراسة التوفيق بين

العقل والنقل من خلال منهجه الفلسفي العقلي، أدى إلى شبه انقلاب في الحياة الأوروبية زعزعت سلطان الكنيسة ، إنها نجحت في التوفيق بين الفلاسفة بعضهم البعض فقد عرف العرب شيئاً من الفلسفات الشرقية القديمة ، كما عرفوا شيئاً من السابقين لسقراط ، والسفسطائيين والسقراطيين ، وأنصاف السقراطيين والرواقيين والأبيقوريين ، وجماعة الشكاك ، ورجال مدرسة الإسكندرية ، وعنوا خاصة بأفلاطون وأرسطو ، وقام فلاسفة الإسلام في التوفيق بين أفلاطون وأرسطو، وكان يعد هذا التوفيق من الأسس الهامة التي قامت عليها الفلسفة الإسلامية من الكندي إلى ابن رشد في التوفيق بين العقل والنقل . ويؤكد د . مذكور على مسألة هامة نتجت من التوفيق الذي حاوله الفلاسفة المسلمون ويعد وشيجة من وشائج القربى بين العربية اللاتينية ، فعنه أخذ العرب عن أفلاطون ما قربهم من الأغسطيين ، ورجال المدرسة الفرنسيسكانية بوجه خاص ، وقد رأى هؤلاء في بعض النظريات الإسلامية ما يتلاقى مع آراء ألفوها من قبل ، فاستساغوها واطمأنوا إليها ، وفي تعليق فلاسفة الإسلام بأرسطو ما وجه إليه أنظار المسيحيين ، وحملهم على ترجمة كتبه ، ودفع كثيرين من رجال القرن الثالث عشر إلى دراسته والتعليق عليه ، وبخاصة القديس "توما الإكويني ( ١٢٧٤ م ) الذي يعتبر من هذه الناحية بين اللاتينيين بمثابة ابن رشد بين العرب .

أما السمة الرابعة للفلسفة الإسلامية أنها وثيقة الصلة بالعلم ففلاسفة الإسلام جميعاً كانوا يعتبرون العلوم العقلية جزءاً من الفلسفة

، وقد عالجوا مسائل في الطبيعة ، كما عالجوا مسائل في الميتافيزيقا ، ومن أوضح الأمثلة على ذلك كتاب " الشفاء " . والكندي عالم قبل أن يكون فيلسوفا ، عنى بالدراسات الرياضية والطبية ، وكذلك الفارابي الذى كان له بحوث في الهندسة ، وعلم الحيل ( الميكانيكي ) وهو موسيقي كبير ، ولم يخرج الأمر عن ذلك في بلاد الأندلس ، فقد كان ابن باجة ، وابن طفيل ، وابن رشد أطباء وإن تفاوتت رتبتهم ، وكتاب الكليات في الطب لابن رشد الذى ترجم إلى اللاتينية في منتصف القرن الثالث عشر مثالا جيدا لعرض القضايا الكلية والمبادئ العامة .

هكذا وصلت الفلسفة الإسلامية أو نقول المولود الجديد إلى أوروبا بخصائصه الجديدة من ثراء في الفكر ، والتزام بالعقيدة ، التى أتاحت الحرية الكاملة للبحث والتقصى في جميع ميادين الفكر في مناخ يتحلى بتقدير العلم والعلماء ، أقول في هذا المناخ الرائع وصلت حضارة الأندلس لأوروبا وزعزعت هيمنة وسيطرة الكنيسة على الإنسان الأوربي ، فكانت كالزلازل الذى هز كل البلاد الأوربية في جميع أنواع العلم والمعرفة .

#### ميادين الاتصال بأوروبا :

قبل أن نمضى في إبراز دور الترجمة في النهضة الأوربية ، نقف قليلا أمام ميادين ومسالك الاتصال بين العالم العربي الإسلامي الذى كان في ذاك الوقت قمة ما وصلت إليه الحضارة الإنسانية .



أول هذه الميادين وأخطرها هو الأندلس التي فتحتها العرب سنة ٩٢ هـ ( ٧١١ م ) فكانت بذلك أول قطر يقطعه العرب من أوروبا المسيحية ويضمونه إلى دولة الإسلام ، ومنذ هذا التاريخ حتى سنة ٨٩٧ هـ ( ١٤٩٢ م ) نجد للمسلمين دولة تفاوتت قوة وضعفا واتساعا وضيقا ، ولكنها مثلت على كل حال وجودا عربيا في هذه القطعة من أوروبا وجودا لم ينته بسقوط مملكة غرناطة في شبه الجزيرة في سنة ( ١٤٩٢ م ) بل استمر بعد ذلك ممثلا في الموريسكين - أي المسلمين الذين أرغموا على التنصر وهم الذين بقوا في أسبانيا حتى القرن السابع عشر الميلادي حينما تقرر طرد جماعات كبيرة منهم إلى الشمال الأفريقي ، وبدراسة هذه الفترة نجد أنها بلغت من حيث العدد والأرقام طيلة تسع قرون تقريبا وهى مدة حيوية ونشطة في جميع ألوان المعرفة ، من ناحية أخرى كانت مدة كافية لكى يترك العرب في الشعبين الأسباني والبرتغالي من رواسب حضارتهم ، ما لا يزال سمة وبصمة واضحة لهم حتى اليوم . بل إن أسبانيا بالذات كانت معبرا انتقلت من خلاله الحضارة العربية إلى أوروبا وأمريكا . بل من المدهش أن في الوقت الذى تحاول أسبانيا القضاء على بقية الشعب الإسلامي في داخل حدودها ، نجد هذا الشعب يقوم بدور كبير خارج حدودها منذ أوائل القرن السادس عشر، فقد استطاعت أن تمد رقعة نفوذها في اتجاهين: إلى القارة الأوروبية حينما أقامت

إمبراطورية ضخمة سيطرت على الشطر الأكبر من أوروبا في ظل الأسرة النمساوية ، ثم نحو أمريكا هذه القارة الحديثة الاكتشاف سنة ١٢٩٢ م ومن الصدف أن هذا الاكتشاف يلتقي في فترة سقوط غرناطة في أيدي الملكيين الكاثوليكين ، ولم تمض سنوات على هذا الكشف حتى كانت أسبانيا والبرتغال — وهما مازالتا بعد متشبعتين بالحضارة العربية الإسلامية — تقتسمان ملك الشطر الأعظم من القارة الأمريكية من كاليفورنيا في الشمال إلى أرض النار في أقصى جنوب القارة ، وكان من الطبيعي كذلك أن يحمل الفاتحون الأسباب إلى العالم الجديد كثيرا مما استقر في دمائهم ونفوسهم من عناصر عربية في جميع ألوان المعيشة التي عاشوا خلال القرون العديدة في أسبانيا العربية .

٢- الميدان الثاني : لالتقاء الشرق العربي وأوربا كان في جزيرة صقلية الشطر الجنوبي من إيطاليا ، فقد حدث في هذا الجزء من أوربا شيء شبيه بما حدث في جزيرة ايبريا ، وإن كان على نطاق محدود سواء في الزمان أو المكان. فقد بقيت صقلية في أيدي المسلمين حتى استولى عليها النورمنديون في سنة ٤٨٤ هـ ( ١٠٩١ م ) . وقد تكررت في صقلية ظاهرة التأثير المتبادل بين الحضارة العربية الإسلامية والأوربية المسيحية على ما حدث في أسبانيا .

٣- أما الميدان الثالث : الحروب الصليبية التى استمرت من سنة (١٠٩٧م) إلى سقوط آخر معاقل الصليبيين في أيدي المماليك في سنة ١٢٩١م، ولم تمنع الحروب التى ظلت سجالا بين المسلمين والصليبيين على طوال هذين القرنين من الاحتكار المستمر بين الفريقين ، وقد أدهشت المفاجأة لأولئك الصليبيين الأوربيين أن رأوا أن العالم الإسلامى لم يكن كما يتصورون ، بل رأوا أنه على درجة كبيرة من الرقى والتقدم في مختلف ميادين الحضارة ، وهكذا بدعوا يستفيدون من عالم الإسلام ويأخذون كثيرا من عناصر حضارته .

بعد هذا الحديث على مسالك الالتقاء بين حضارة العرب والعلم الغربى ، نتناول الدور الخطير والهام في النهضة الأوربية -وهو دور الترجمة .

#### دور الترجمة في النهضة الأوربية :

إن نهضة أمة من الأمم يلزمها معرفة حضارة الأمم الأخرى، ويلزم لهذه المعرفة الترجمة لها إلى لغة هذه الأمة، وهكذا فعل العرب والمسلمون إبان يقظتهم في عصر الإسلام الذهبى أيام بنى العباس، وهكذا فعلت أوربا في عصر النهضة التى بدأت بالعصر المدرسى، وبلغت ذورتها إبان القرنين الخامس عشر والسادس عشر الميلادى. ذلك أن أوربا قد غطت في نوم عميق منذ سقوط الدولة الرومانية الغربية أواخر القرن الخامس حتى القرن الحادى عشر، وحينما أرادت أن تعود إلى ماضيها أدركت أنها لا تجيد لغة هؤلاء الأجداد من

اليونان عندئذ عهدت إلى تراث العرب المسلمين الذين كانوا قد نقلوا إلى لغتهم تراث اليونان ، ووجدت في نقله إلى اللغة اللاتينية التي كانت لغة العلم في أوروبا إبان ذلك العصر ، حتى تيسر لها تعرف لغة أجدادها ، وتنتقل عنها رأسا من غير وسيط . فاتجهت أوروبا إلى التلمذة على يد علماء الأندلس ، وبدأت ذلك في حركتين من أوسع حركات الترجمة في تاريخ النهضة ، وبهما استهدفت أوروبا نقل التراث العربي الإسلامي إلى لغتها العلمية ( اللاتينية ) ، وقد بدأت الحركة الأولى في الزمان ، وكان رائد الحركة قسطنطين الأفريقي ١٠٨٧ م . أما الحركة الثانية فكانت في أسبانيا ، وكانت أوسع نطاقا ، وأكثر شمولاً ، بدأت في النصف الأول من القرن الثاني عشر وامتد بضعة قرون من الزمان وكان رائدها المونستير ريموند رئيس أساقفة طليطلة ، فكان له الفضل في نقل التراث العربي الإسلامي إلى أوروبا المسيحية يرجع إلى رجل من كبار قساوسة الكنيسة في وقت أشعلت فيه الكنيسة نيران الحروب الصليبية وقد جمع في طليطلة الكثير من المصادر العربية بفضل اليهود وصلتهم بالطرفين ، لا سيما بيع وتجارة المخطوطات ، خاصة أنها كانت تجارة رابحة في هذه الفترة ، وأعان على هذا ألفونس الحكيم ملك قشتالة ( ١٢٨٤ م ) الذي كان نصيرا للعلم والفلسفة ، وكان يريد بالقشتالية أن تصبح لغة عالمية .

وقد مر بطليطلة أغلب المشتغلين بالترجمة ، منهم من استقر فيها وأقام بها مثل إبراهيم بن داود الإسرائيلي ( ١١٨٠ م ) والراهب هرمان الألمانى ( ١٢٧٢ م ) رجيرار الكريمنى ( ١١٨٧ م )

والمطران دومنيك جند ساليينوس ( ١١٥٠ م ) الذي عني بالجانب الفلسفي ، وإليه يرجع الفضل في إدخال عدد من فلاسفة الإسلام في العالم اللاتيني ، ولم يقف عند الترجمة ، بل ألف وكتب ، وكتبه أشبه ما تكون بملخصات لبعض الكتب العربية . أما بلرم عاصمة صقلية فقد نشطت فيها حركة الترجمة في القرن الثالث عشر تحت رعاية الإمبراطور " فردريك " الثاني الذي شاء أن ينشر الحكمة اليونانية والعلوم الإسلامية ، وكان على صلة بحكام الشرق وولاته، واستطاع أن يجمع ثروة طائلة من المؤلفات العربية، ولعله قد حصل على كتب ابن رشد جميعها.

ولا يفوتنا أن نذكر من فريق المترجمين الذين كان لهم السبق في هذا الميدان " ميشل اسكوت " ( ١٢٣٥ م ) ، تلك الشخصية شبه الأسطورة التي كانت مملوءة نشاطا وحركة في مجال الترجمة فكان يوزع العمل على عدد من التلاميذ والأعوان ، ثم يتابع نشاطهم ويراجع أعمالهم ، وبهذا استطاعت " بلرم " أن تترجم ( أحسن المؤلفين وعلى رأسهم ابن رشد ، وقد حرص الإمبراطور على أن يوزع ترجماته على الجامعات الأوروبية ، رغبة في نشر العلم وبدافع من منافسة البابا غالبا .

وقد أشاد الباحث الأوربي ، " جوان أندي " بفضل العرب على الحضارة الأوروبية إذ نشر في أوروبا بالإيطالية في . بارما ١٧٨٢ - ١٧٩٩م كتابا في سبعة مجلدات تحت عنوان : أصول كل الآداب وتطورها وأحوالها الراهنة، ثم أعاد نشرها في روما منقحة في الفترة

ما بين (١٨٠٨م)، (١٨١٧م) في ثمانية مجلدات وفيه أكد أن النهضة التي قامت في أوروبا في كل ميادين العلوم والفنون والآداب والصناعات مردها إلى ماورثته عن حضارة العرب.

وكان البابا سلفستر الثاني (١٠٠٣م) قد جاء برحلة إلى الأندلس فتأثر بالعلم العربي تأثيرا بالغ العمق ، ولا سيما في الرياضيات ولعله أول مسيحي قام بتعريف أوروبا بالأرقام العربية الأسبانية التي كان ينقصها الصفر وقتذاك . وقد ازدهرت في هذه الفترة الحياة العقلية في الأندلس ، وكان يمثل التفكير الفلسفي في القرن الحادي عشر كل من ابن جبيرول اليهودي (١٠٥٨م) وابن باجه ، وابن طفيل وابن رشيد .

ونتناول بإيجاز شديد ما تم ترجمته من قبل أوروبا في مجال الفلسفة بالذات ، والذي أثمر في تكوين العقلية الأوروبية ، وكان له دوره في النهضة الأوروبية - خاصة أن الفلسفة كما أشرنا من قبل ملازمة للعلم ، وأن فلاسفة الإسلام ، كانوا علماء وأطباء وفلاسفة. فقد عرف اللاتين الكندي أولا كعالم، ثم كفيلسوف ، وقد ترجم له أربع رسائل صغيرة هي :-

- ١- في العقل.
- ٢- في ماهية النوم والرؤيا.
- ٣- في الجواهر الخمسة.
- ٤- في البرهان المنطقي.

وعرفت أوروبا عن طريق الأندلس من علماء المشرق الفارابي وكانت معرفته أوضح لدي اللاتين عن الكندي ، وإن لم يترجم من كتبه الفلسفية حسب علمنا إلا " إحصاء العلوم " و " مقالة في العقل "

وقد ناقش هذا الكتاب مشكلة المعرفة ، التي تعتبر إحدى مشاكل الفلسفة المسيحية الكبرى التي أسهم فيها الفارابي وابن سينا بنصيب كبير .

والكتاب الثالث " التنبيه الى السعادة " ومن المعروف أن كبار مفكرى القرن الثالث عشر من المسيحيين عرفوا الفارابي ، وكثيرا ما أشار إليه ألبير الكبير وروجر بيكون " وكأنهم أدركوا تلاقي آرائه مع آراء تلميذه ابن سينا ، وطغي التلميذ على الأستاذ هنا كما طغي عليه عند العرب .

وقد عني اللاتين عناية فائقة بابن سينا خاصة موسوعته الفلسفة " الشفاء " وقد ترجمت هذه الموسوعة على مرحلتين ، مرحلة مبكرة في النصف الثاني من القرن الثاني عشر ، ومرحلة لاحقة بعدها بنحو مائة سنة .

وقد تم ترجمة كتاب الغزالي " مقاصد الفلاسفة " على أيدي جند . ساليونس ، وكان لهذا الكتاب الفضل في فهم الفلسفة الإسلامية عند الأوروبيين .

كما نجد آثار كتاب الغزالي " تهافت الفلاسفة " والذي ترجم متأخرا في أخريات القرن الخامس عشر - واضحة عند القديس توما الإكويني خاصة في كتاب " الخلاصة في الرد على الأمم " . وعرفت أوربا ابن ماجة أول فلاسفة الأندلس الكبار ، وإن لم يقفوا عنده طويلا إلا عند رسالته في القرون الوسطى عامة ولم تصلهم رسالته " تدبير المتوحد " ولم تترجم إلى العربية إلا في القرن الرابع عشر .

وابن طفيل : فقد ترجمت له قصته الفلسفية الرائعة " حي بن يقظان " في القرن السابع عشر ( ١٦٧١م ) أما ابن رشد الذي كان أكبر فلاسفة الإسلام حظا من الترجمة اللاتينية فقد ترجمت شروحه على أرسطو بصورها المختلفة ، من صغيرة إلى كبيرة وتلخيصات ، ويبلغ عدد الأصول العربية ، والثانية في القرن السادس عشر ، وقامت كلها على العبرية حيث تمسك اليهود بفلسفة ابن رشد ورعايتهم لها ، فجمعوا كل مصادرها وترجموها إلى العبرية ، وكانوا واسطة بينهما وبين الفلسفة المسيحية ، فقد أسهموا في الحركة الفلسفية في القرون الوسطى ، وإبان عصر النهضة ويمكن أن يقال أن فلسفتهم كانت رشدية خالصة . وقد أعانت هذه الترجمات على نشر المذهب الرشدي في الغرب .

ولعل من الإنصاف ألا نغفل دور مفكري اليهود الذين ربطوا الشرق بالغرب ، فقد عاشوا في العالم الإسلامي ، وتأثروا به ، ثم ترجمت مؤلفاتهم إلى اللاتينية ، فكانوا همزة وصل بين الثقافتين الإسلامية والمسيحية ، وفي مقدمتهم ابن جيبيرول صاحب " نبع الحياة " وموسى بن ميمون صاحب " دلالة الحائرين " وقد اعتبروا الأول عند المسيحيين مسلما حينما ومسيحيا حينما آخر ، ونفذت آراؤه إلى رجال القرن الثالث عشر ، وهي مستمدة من الفكر الإسلامي ، كم من آراء ونظريات إسلامية انتقلت إلى الغرب عن طريق مفكري اليهود .

وقد أصبح من الثابت أن " روجر " الذي يعتبر الجد الأعلى للمنهج التجريبي الذي قال به " فرنسيس بيكون " وهو بدوره تلميذ



مخلص لابن سينا، ونذكر بدور جامعة بادور التي تعتبر آخر معقل لابن رشد والرشدية قد قامت بدراسات فلسفية وطبية لابن رشد مهدت للحركة العلمية الحديثة .

وقد أثارت الفلسفة الإسلامية في العالم اللاتيني شتي ، وحكمت العقل في أمور كثيرة ، ووضعت طائفة من القضايا الدينية موضع البحث والتحليل . فعرضت لخلق العالم وقدمه ، وحقيقة النفس وخلودها ، وحاولت أن تفسر الوحي والإلهام تفسيراً علمياً ، وكانت آراؤها موضع أخذ ورد ، وتأيد ومعارضة ، وشاعت الكنيسة أن تتدخل في هذا البحث الطليق فتضيف من حدوده ، وتفرض على أبنائها آراء معينة ، وتتدخل بالتحليل والتحرير ، وتتحكم في البحث والدرس ، وهناك من استجاب ، وآخرون لم ينزلوا عند أمرها ، ووجدوا في بلاط " فردريك الثاني " ملجأً ونبيراً على البحث والاستمتاع بالحرية في الرأي ، وقد حاول بعض رجال الدين أمثال " ألبير الكبير " و " توما الإكويني " و " دنس إسكوت " أن يوفقوا بين العقل والنقل كما صنع فلاسفة الإسلام وعلي رأسهم ابن رشد فنجد تلميذه المخلص " سيجر ألبرينتي (١٢٨١) كان مثالا حيا في التحرر من سلطة الكنيسة ، حيث أطلق العنان للتحرر العقلي ، وللأسف كان ثمن ذلك أنه دفع حياته فقد قتل على أيدي شماسه .

ورغم حادثة " سيجر " الوحيدة من نوعها فقد تعذب الكثير وقتل من جراء الاشتعال بالفلسفة والعلم في أوروبا مما حفلت به كتب التاريخ ونذكر " هرمان فان رزويك " الكاهن الهولندي الذي أحرق

بتهمة الهرطقة في لاهاي سنة ( ١٥١٢ م ) وقد كان هذا الكاهن من تلاميذ ابن رشد .

ورغم الهجوم على ابن رشد من قبل بعض الأوربيين ، إلا إنهم نهلوا من تراثه ، فنجد المستشرق " أزين بالاسيوي " أفرد كتابا خاصا بين العناصر الإسلامية التي أخذها " توماس الاكوييني " عن فيلسوف قرطبة ، وإن كتب ابن رشد خاصة " تهافت التهافت " وكتاب " منهج الأدلة " كانت معروفة حق المعرفة لدى رجال الدين من طائفة " الدومنيكان " - تلك الجماعة التي أرسلها رئيس كنيسة طليطة إلى بلاد المغرب لدراسة اللغة العربية وكتب الفلسفة والدين .

ويبين " أسين بلاسيوس " بأدلة حاسمة ، ونصوص عديدة أن كثير من نظريات " ريموند مارتان " وقد مهدت لحركة البحث والدراسة التي تميزت بها حركة النهضة الأوربية .

ويشيد بهذا الدور " لويجي رينالدي " في بحثه " المدينة العربية " قال " ومن فضل العرب علينا أنهم هم الذين عرفونا بدور ابن رشد ، ويعتبره هو المبتدع مذهب " الفكر الحر " وهو صاحب الكلمة المأثورة عند موته " تموت روعي بموت الفلسفة " .

ويضيف العالم الإنجليزي " جون ربرتون " في كتابه " تاريخ وجيز للفكر الحر إلى ما سبق ذكره في حق ابن رشد .

" إن ابن رشد مفكر مسلم لأنه كان أعظم المفكرين المسلمين أثرا وأبعدهم نفوذا في الفكر الأوربي "

ولابن رشد فضل لا ينكر على " روجر بيكون " الذي استفاد منه الكثير وذكره في كتابه اللاتيني " ابوس ماجوس " واثني عليه وعلى مواهبه وسعة علمه وقال " إنه فيلسوف متين متعمق صحح كثيرا من أغلاط الفكر الإنساني، وأضاف إلى ثمرات العقول ثروة لا يستغني عنها بسواها وأدرك كثيرا مما لم يكن قبله معلوما لأحد ، وأزال الغموض عن كثير من الكتب التي تناولها ببحثه " .

ونستطيع أن نقول أن ارتباط الفلسفة الإسلامية بالبحث العلمي ، ساهم في وضع أسس المنهج التجريبي ، وأثرى الحركة العلمية في جامعة أكسفورد كما حاول بعض رجال الدين مثل " ألبير الكبير " و"توما الإكويني" و"دانز سكوت". أن يوفقوا بين الشريعة والحكمة كما صنع فلاسفة الإسلام وعلى رأسهم ابن رشد .

## الـخاتمة

وهكذا وصلنا إلى نهاية هذه الجولة التي أكدنا فيها على عدة قضايا في علاقة الأندلس ودورها في النهضة الأوروبية في مجال الفلسفة والتي انتهينا فيها إلى حقائق تمت عن طريق منهج المقارنة والتحليل وأثبتنا أن العلم لا وطن له ، وسقوط نزعات التعصب المقيت من قبل بعض علماء الغرب ضد الفكر الإسلامي وتراثه سواء عن قصد وسوء نية أم جهل بتراث الإسلام ودوره في مسيرة الحضارة في أوربا ، هذا من ناحية ، ومن ناحية أخرى انتحال كثير من المترجمين للتراث الإسلامي لأنفسهم أو إخفائه تماما في غمرة التعصب الذي استبد بالفرنجة في أوربا الغربية .

- إن الأسيرة البشرية منذ العهد الأول أخذت وأعطت من بعضها البعض ، وأن من يتصور بأنه من أصحاب الحضارة المنفردة أو المنقطعة من جذور سابقة ، فهو إنسان واهم ، ولا أساس له من علم أو حقيقة واقعية.
- بينا مدى قيمة وفاعلية دور الترجمة في إثراء حضارة الشعوب بعضها البعض ، وأن الترجمة وسيلة عظيمة وفعالة إلى التقاء الحضارات الإنسانية لتزويد أصحاب النفوس المتعطشة للعلم والمعرفة ، وقد كان لحركة الترجمة في بلاد الأندلس عظيم الأثر والفاعلية في تحرير العقل الأوربي من الجهل والاستبداد ، وتزويدهم بأهم أسس وقواعد النهضة - وقد استمرت حركة الإحياء عن طريق الترجمة خمسة قرون من الزمان .

- وأيضاً عن طريق الترجمة - حفظت الأصول اليونانية عند العرب ووجهت الأنظار الأوروبية لها ، وكان نتيجة ذلك أن تكون جيل يلم باللغات الأجنبية ، وأنشئت معاهد لتعليم العربية واليونانية ، فأسست في طليطة مدرسة لتعليم العربية والعبرية ، وفيها تخرج " ريمون مارثان " الدومنيكان الذي كان على اتصال بالقديس توما الإكويني وبعد ذلك بقليل استطاع ريمون لول " ( ١٣١٦ ) أن يقرر مبدأ تخصيص كرسي للغات الأجنبية في الجامعات الأوروبية.
- أوضحنا دور الفلسفة الإسلامية في تحريك العقلية الأوروبية ، وتحريرها من استبداد الكنيسة. حتي وإن كان الثمن باهظاً وفي سبيله دفعت الأرواح .
- أصبح من الواضح عند الإنسان المعاصر في مؤتمراته ، وأبحاثه ومؤسساته العلمية حقيقة هامة وهي أن الثقافات الكبرى تتفاعل بعضها مع البعض ، ومن خلال الأخذ والعطاء يزداد المضمون خصوبة وثراء .
- وأن النهضة الأوروبية لم تخرج عن قانون النهضة الإنسانية الأخرى ، فقد استفادت بنحضر العربية الإسلامية في جميع وجوهها ، وعلى رأسها العلوم العلمية والفلسفية .
- كفل حكام العرب التسامح الديني ، وبسطوا رعايتهم على أهل العلم من جميع الملل ، وقد هذا ملوك الأسبان حين استردوا الأندلس حذو العرب في كفالة التسامح مع من ليسوا من أهل

ملتهم ، فقد كانوا يقاتلون العرب ، وهم يجلون علماء ويكنون الإعجاب بحضارتهم ، وكان هذا التأثير أمرا عظيما يستحق التسجيل .

أخيرا: عندي تسجيل لموقف ، ثم رجاء ...

- أما تسجيل الموقف فهو يدور حول انبهار فريق من علماء العرب بحضارة الغرب انبهارا ينسيهم أي معني أو قيمة لتراث الإسلام ، ولبصمات رجاله في الحضارة الغربية. أما الفريق الثاني وهو عكس ذلك فهو يعادي الغرب وكل ما يأتي من عنده خيرا كان أو شرا ، فهو كله شرور ، وفي بعض الأحيان يصل إلى مرتبه التحريم، ولهذا الفريق وذلك نقول :- إن الحضارة الغربية أصبحت لها مكانتها العلمية العظيمة ، ودورها في تطور الحياة التكنولوجية بصورة رائعة ، ولكن ليس معني ذلك أن الإنسان العربي ينسحق تحت هذه المشاعر، وأذكر بأن مقومات العالم الإسلامي نفسه كانت من القواعد الأساسية لبناء هذه النهضة، وعلى الإنسان العربي أن يستعيد نفسه، وما لديه من المقومات المادية والمعنوية والفكرية ما تساعد على استعادة مكانته السابقة ، واللاحق بما يليق به في هذه الفترة الحالية ، وما حضارة اليوم إلا حصاد زرع الأمس.

- أما الرجاء؛ فهو ألا نقف طويلا عند الذكريات والحديث عن أطلال الأمس ، وأن نوظف الذكريات إلى عمل جاد بخطوات قوية وسريعة، لأن الوقوف عند حد الكلام، يؤدي إلى الخجل .

## مصادر البحث

- ١- دكتور / إبراهيم مدكور: في الفلسفة الإسلامية منهج وتطبيق - الجزء الثاني .
- ٢- دكتور / أحمد أمين: ظهر الإسلام - الجزء الثالث .
- ٣- دكتور / توفيق الطويل: في تراثنا العربي الإسلامي " تراث الإسلام"، الجزء الأول والثاني " سلسلة عالم المعرفة " .
- ٤- دكتور / عبد الرحمن بدوي: فلسفة العصور الوسطى - دار القلم.
- ٥- دكتور / عبد الرحمن على الحجي: تاريخ الأندلس من الفتح الإسلامي حتي سقوط غرناطة دار القلم - دمشق .
- ٦- دكتور / محمود قاسم: ابن رشد وفلسفته الدينية " سلسلة الدراسات الفلسفية .
- ٧- دكتور / محمد لطفي جمعة: تاريخ فلاسفة الإسلام في المشرق والمغرب - المكتبة العامة.

